

Zpráva o lektorské činnosti za akademický rok 2012/2013

Magdalena Vigent, Mgr.

Francie, Paříž

INALCO

www.inalco.fr



Národní institut východních jazyků a civilizací (INALCO) je veřejnou institucí, která se specializuje na jazyky a civilizace celého světa mimo západní Evropu. V současné době se zde vyučuje 93 jazyků. Institut byl založen již v roce 1795 a je znám též pod označením Langues O' (langzo) jako zkratka k Langues Orientales (východní jazyky).



Od října 2011 sídlí institut společně s univerzitní knihovnou východních jazyků a civilizací BULAC v nových prostorách s názvem « *Pôle des langues et civilisations du monde* » ve 13. pařížském okrsku na adrese 65 rue des Grands Moulins.

Inalco je také zakládajícím členem prvního pařížského kampusu Sorbonne Paris Cité, jehož úkolem je užší a efektivnější spolupráce mezi univerzitami a vysokými školami.

Sorbonne Paris Cité spojuje čtyři univerzity (Sorbonne Nouvelle, Paris Descartes, Paris Diderot et Paris 13) a čtyři vysoké školy, případně instituty (Sciences Po, l'Ecole des Hautes Etudes en Santé Publique, l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales et l'Institut de Physique du Globe de Paris). Cílem integračního procesu je vytvořit do roku 2016 obrovskou multidisciplinární univerzitu l'Université Sorbonne Paris Cité (USPC).



Někteří profesoři a zaměstnanci institutu odmítají začlenění Inalca do zmíněné multidisciplinární univerzity. Argumentují jedinečností institutu, v němž je na vysokoškolské úrovni zastoupena výuka více než devadesáti jazyků a civilizací. Ztrátou autonomie dojde podle nich k ohrožení původního záměru archivace a zachování nejrozumnějších jazyků a kultur. Ohrožena by mohla být především výuka „malých“ jazyků, mezi něž se řadí i čeština.

INALCO a čeština

Institut má 16 kateder (Afrika, Jižní Asie, Jihovýchodní Asie a Pacifik, Čína, Japonsko, Hebreistika, Arabistika, Eurasie, Střední a východní Evropa, Rusko, Americké jazyky, Komunikace a interkulturní vzdělávání, Mezinárodní vztahy, Francouzština jako cizí jazyk, Mezinárodní studia, Multilingvní informatika).

Čeština se vyučuje na katedře Střední a východní Evropy.

Jak probíhá studium češtiny na Inalco?

Studenti mají možnost vybírat si z těchto programů:

- a) Diplomové studium: studenti získávají národní diplomy (bakalář, magistr) nebo speciální diplom univerzity
- b) Nediplomové studium: doplňkové studium, **pas Langues O'** (langzo)

Pas Langues O' dává studentům možnost účastnit se jazykových kurzů a skládat zkoušky a získat přístup do knihovny BULAC. Na konci studia studenti neobdrží žádný diplom.

Studenti diplomových i nediplomových programů navštěvují veškeré jazykové kurzy společně.

Lektor a výuka češtiny

Úlohou lektora je zajistit výuku praktického jazyka a překladatelských cvičení. Všechny kurzy probíhají v češtině.

1. PŘEHLED KURZŮ

Lektor zajišťuje pouze výuku v bakalářském studijním programu, v magisterském programu není výuka praktického jazyka zastoupena. Celkový počet hodin odučených lektorem činí 13 hodin týdně.

1. ročník:

Ortoepie v jazykové laboratoři	1 hod. / týdně
Jednoduchá překladatelská cvičení	1,5 hod. / týdně
Konverzace	2 hod. / týdně

2. ročník

Ortoepie v jazykové laboratoři	1 hod. /týdně
Konverzace	1,5 hod. /týdně
Překladatelská cvičení (z češtiny do francouzštiny)	1 hod. /týdně
Četba a výklad textů	1,5 hod./týdně

3. ročník

Tematické studium slovní zásoby prostřednictvím textů	1 hod. / týdně
Stylistická cvičení	1 hod. / týdně
Porozumění mluvenému projevu a ústní vyjadřování (čeština prostřednictvím filmu)	1,5 hod. / týdně

Kromě samotné výuky vypisuje lektor jednou týdně konzultační hodiny, každoročně se účastní příprav a oprav maturitních prací z českého jazyka a informuje studenty o veškerém kulturním dění týkajícím se České republiky. V loňském roce měli studenti možnost zúčastnit se **Setkání s pražským biskupem Václavem Malým**, které se konalo na Velvyslanectví ČR v Paříži u příležitosti oslav výročí 17. listopadu.

V rámci dne otevřených dveří poskytuje lektor budoucím zájemcům o studium informace o češtině, České republice a české kultuře. V příštím roce plánujeme uskutečnit u této příležitosti výstavu o Karlu Čapkovi, kde se budou číst úryvky ze studentských překladů.

2. VÝUKA

a. Učební materiály

Ve výuce používám jazykové učebnice i nejnovější publikace. V letošním roce používal 1. ročník nadále knihu Jitky Cvejnové *Česky prosím*, 2. ročník knihu Lídy Holé *Česky Krok za krokem 2*, pro překladatelské semináře ve 3. ročníku jsem využívala *Nerudovy Povídky malostranské* v adaptaci Lídy Holé a *Čapkovy Povídky z jedné a druhé kapsy* v adaptaci Radky Kotkové. Současně jsem výuku hojně doplňovala vlastními materiály. K osvědčeným materiálům k filmům *Báječná léta pod psa*, *Kolja* a *Vratné lahve* přibýly v letošním roce materiály k filmům *Ve stínu*, *Alois Nebel* a *Fimfárum*, studenti ocenili i některé epizody ze série *Soukromé pasti*.

b. Podmínky pro výuku

V nových prostorách jsou velmi dobré podmínky pro výuku. Vyučování probíhá v nových moderních učebnách, které jsou vybaveny internetovým připojením. Dále je možné zapůjčit si multimediální přístroj na promítání filmů, CD přehrávač či počítač.

Také jazykové laboratoře jsou vybaveny moderními počítači a počítačovými programy pro procvičování gramatiky a výslovnosti.

Lektor sdílí pracovnu spolu s ostatními vyučujícími katedry Střední a východní Evropy. Zde se také konají konzultace se studenty či porady katedry. Někdy je možné zarezervovat si pro tyto účely učebnu. V pracovně má každý vyučující uzamykatelnou skříňku označenou jménem. Je možné ponechat zde základní učební pomůcky. Ostatní knihy lektorátu jsou uloženy v knihovně BULAC, lze je najít v katalogu pod heslem *Podpora českého kulturního dědictví* a v současné době jsou už k dispozici také studentům.

V blízkosti pracovny se nachází reprografické centrum, kde je možné si nechat okopírovat větší množství materiálů na výuku. Pro menší množství kopií jsou na každém patře k dispozici samoobslužné kopírky, k nimž každý vyučující obdrží příslušný kód.

Certifikovaná zkouška z češtiny



CERTIFIKOVANÁ ZKOUŠKA Z ČEŠTINY

KLIKŇTE
ZDE

Výuka češtiny na Inalcu je koncipována tak, aby studenti po absolvování studia mohli skládat Certifikovanou zkoušku z češtiny.

V minulém roce jsem absolvovala školení pro examinátory a hodnotitele Certifikované zkoušky ve Výzkumném a testovacím centru ÚJOP v Praze a mohla se tak jako examinátor podílet na zkoušení CCE v Paříži. V prosinci 2012 se konaly zkoušky v Českém centru, v červnu 2013 v budově velvyslanectví. Velký dík patří panu Michalu Dvořákovi, který se v letošním roce o realizaci těchto zkoušek v Paříži zasloužil. Velvyslanectví se z 50 % podílí i na financování zkoušky. Cílem je zatraktivnění zkoušky i výuky češtiny ve Francii vůbec.

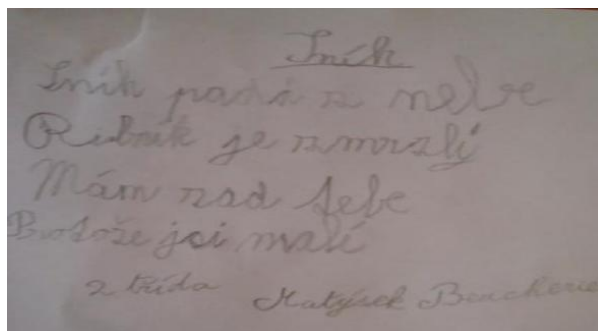


Česká škola bez hranic



V uplynulém akademickém roce jsem nadále vyučovala v České škole bez hranic. Po úspěšné loňské realizaci výstavy k dvoustému výročí narození Karla Jaromíra Erbena jsem ve spolupráci s Ústavem pro českou literaturu Akademie věd ČR nainstalovala v knihovně Českého centra výstavu ke stému výročí úmrtí Jaroslava Vrchlického. Připomněli jsme si Vrchlického tvorbu pro děti.

Děti se pokusily i o vlastní verše:



Zastupitelský úřad

Velvyslanectví České republiky se o lektorát velmi zajímá. Spolupracuji s panem Michalem Dvořákem, jehož o dění na lektorátu průběžně informuji. Lektor i studenti jsou zváni na veškeré kulturní akce pořádané velvyslanectvím. Studenti mají každoročně možnost účastnit se překladatelské soutěže „Cena Václava Černého“. V loňském roce obdržel 1. cenu za překlad student 3. ročníku češtiny na Inalco.

Lektoři se účastní výběrového řízení týkajícího se stipendií na letní školy slovanských studií, které je mimo jiné příležitostí k přátelskému setkání a výměně zkušeností mezi jednotlivými lektoráty.

V letošním roce odjelo na letní školy do České republiky šest francouzských studentů, podařilo se nám zajistit i stipendium pro kolumbijskou studentku českého původu na kurz pro krajany v Dobrušce. Zároveň bylo dvěma studentům magisterského programu prodlouženo semestrální stipendium v Praze.



Kromě toho vznikla na francouzské verzi stránek Velvyslanectví ČR v Paříži rubrika zabývající se českým jazykem a literaturou. Zde je možné najít informace o studiu češtiny na jednotlivých univerzitách.

http://www.mzv.cz/paris/fr/republique_tch_que/france/commemorations/l_enseignement_de_la_langue_tch_que/examens_certifies_de_tch_que/inalco_institut_national_des_langues_et/index.html

Výuka on-line, studium češtiny na ESITu

V červnu 2013 se na Velvyslanectví ČR konal Den českého jazyka. Účastníky byli zástupci všech francouzských univerzit, na nichž se český jazyk vyučuje. Vzhledem ke klesajícímu zájmu o studium češtiny bylo cílem setkání položit si otázku, jak ve výuce českého jazyka ve Francii pokračovat. Účastníci se shodli na tom, že studentům by měly být nabídnuty diplomové on-line kurzy. Co se týče výuky praktického jazyka, měla by být pro tyto účely využita již osvědčená platforma ÚJOPu. Platforma pro výuku literatury, lingvistiky a reálií by měla být vytvořena samotnými univerzitami. Na konkrétních podmínkách se s ÚJOPem dohodnou zástupci Sorbonny a INALCa. Projekt by mohl být financován z programu *Sokrates II Lingua*.



Dalším bodem programu byla možnost výuky češtiny na Vysoké tlumočnické a překladatelské škole v Paříži ESIT. Zájemci o studium na této prestižní vysoké škole by měli vedle angličtiny a francouzštiny ovládat také češtinu na velmi dobré úrovni. Univerzity by tak mimo jiné připravovaly své studenty k přijímacím zkouškám.

26. srpna 2013



Mgr. Magdalena Vigent